

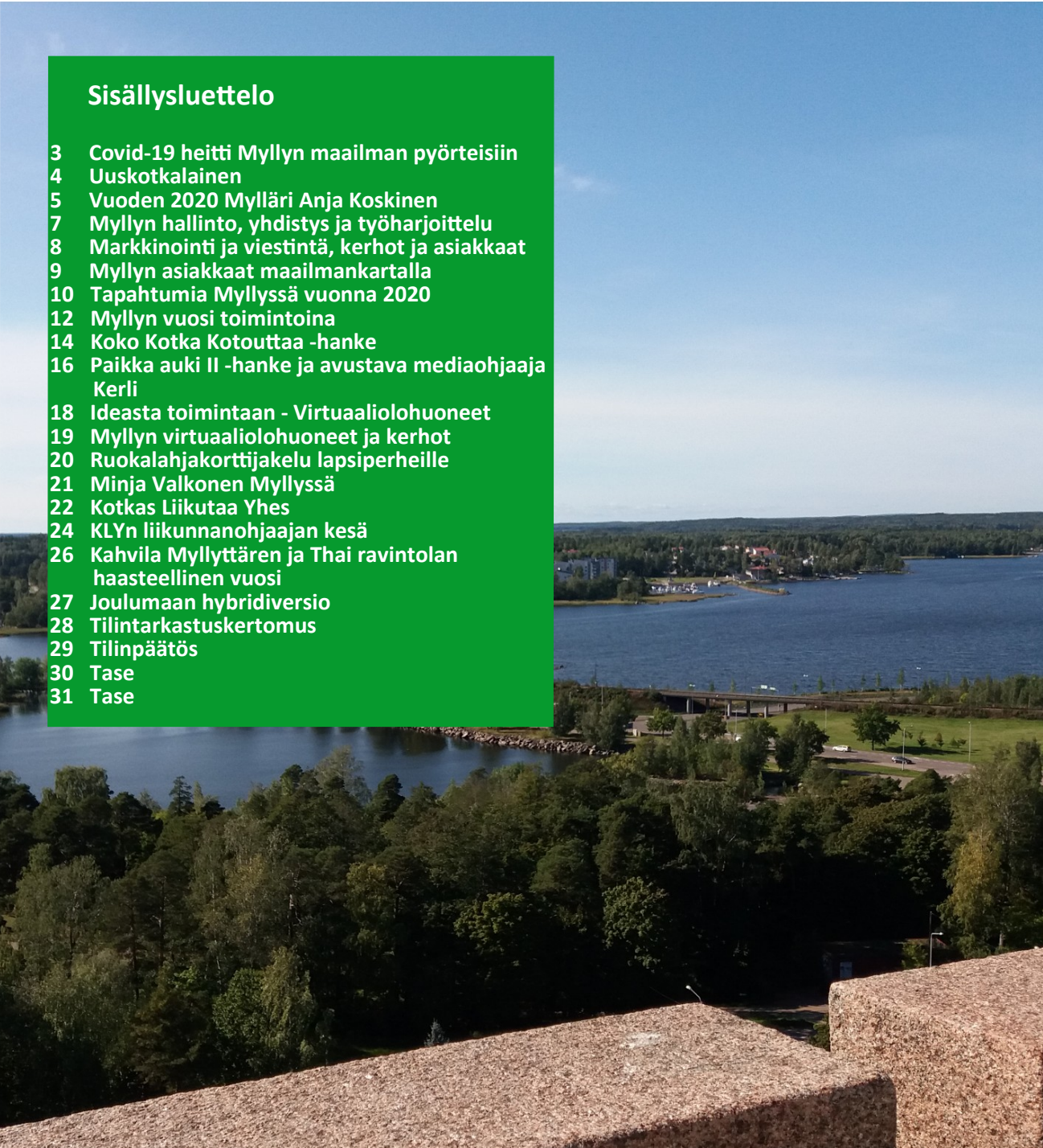
# MONIKULTTUURINEN TOIMINTAKESKUS MYLLY



Vuosikertomus 2020

## Sisällysluettelo

- 3 Covid-19 heitti Myllyn maailman pyörteisiin
- 4 Uuskotkalainen
- 5 Vuoden 2020 Mylläri Anja Koskinen
- 7 Myllyn hallinto, yhdistys ja työharjoittelu
- 8 Markkinointi ja viestintä, kerhot ja asiakkaat
- 9 Myllyn asiakkaat maailmankartalla
- 10 Tapahtumia Myllyssä vuonna 2020
- 12 Myllyn vuosi toimintoina
- 14 Koko Kotka Kotouttaa -hanke
- 16 Paikka auki II -hanke ja avustava mediaohjaaja Kerli
- 18 Ideasta toimintaan - Virtuaaliolohuoneet
- 19 Myllyn virtuaaliolohuoneet ja kerhot
- 20 Ruokalahjakorttijakelu lapsiperheille
- 21 Minja Valkonen Myllyssä
- 22 Kotkas Liikuttaa Yhes
- 24 KLYn liikunnanohjaajan kesä
- 26 Kahvila Myllyttären ja Thai ravintolan haasteellinen vuosi
- 27 Joulumaan hybridiversio
- 28 Tilintarkastuskertomus
- 29 Tilinpäätös
- 30 Tase
- 31 Tase



## Covid-19 heitti Myllyn maailman pyörteisiin

**K**ohta 13 vuotta täyttävä Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly sai kriisitilanteessa yllättäen mahdollisuuden kansainväliseen keskusteluun

Yht’äkkiä iski korona salaman lailla korkealta ja kovaa. Muutamassa päivässä kaikki Myllyn 30 asiakassuhdetta oli lopetettu ja työntekijät etätöissä – kaikki seis ja asiakkaat poissa.

Normaalioloissa teemme uravalmennusta, autamme pitkäaikaistyöttömiä ja Kotkaan muuttaneita ihmisiä pääsemään mukaan paikalliseen elämänmenoon. Järjestämme kaikille kotkalaisille luentoja, seminaareja, kerhoja ja kulttuuri-tapahtumia.

### Alkoi digitaalisen murroksen pika-aidat

Asiakkaat olivat kadonneet. Istuimme kuin pussi päässä kotona ja ihmettelimme maailman menoa. Täysi hiljaisuus ja pienoinen henkinen lama – mitä tapahtui? Eikä aikaakaan, kun kompassi alkoi näyttää suunnaksi digimaailmaa. Erilaiset appsit ja alustat otettiin käyttöön ja lähetettiin mainosta maailmalle. Heti ei napannut. Tarvitsimme tuumaustauon. Aika nopeasti ymmärsimme, että ihmiset tarvitsevat apua heidän omalla äidinkielellään. Meillä oli talossa henkilökuntaa, jotka omasivat laajan kielivarannon. Perustimme virtuaaliolohuoneita ihmisten omalla äidinkielellä mm. ranskaksi, swahiliksi, kinuaruandaksi, kirundiksi, lingalaksi, venäjäksi, espanjaksi ja englanniksi.

### Bravo, nyt tärppäsi!

Eräskin virtuaalinen olohuone toteutettiin Facebookiin livelähetyksenä, johon osallistui henkilöitä yli 360. Livelähetys oli kansainvälinen. Osallistujia oli Kongosta, Ranskasta, Yhdysvalloista, Belgiasta ja Suomesta. Suomestakin osallistujia tuli useista eri kaupungeista mm. Kajaanista, Helsingistä ja Kotkasta. Mielenkiintoisinta oli se, että he eivät tunteneet toisiaan.

### Ihmeiden aika ei ole ohi

Kukapa olisi 18.3.2020 uskonut asiakkaiden poistuttua, että parin kuukauden päästä keskustelemme kongolaisten, yhdysvaltalaisien, ranskalaisten ja belgialaisten kanssa maailman keskeisimmillä kielillä. Mikä ihmeellisintä – sosiaalitoimen keskeisistä teemoista livenä, Hurraa!

### Johanna Hasu, toiminnanjohtaja



## Uuskotkalaiset

**H**ieno termi ”uussuomalaiset ” mukautuu hyvin kuvaamaan tasa-  
puolisesti kaikkia muualta Kotkaan muuttaneita ja muuttavia! Toki  
Kihniöltä kotkalaistuva perhe on helpommassa tilanteessa kuin  
pakolaisleiriltä saapuva, mutta uuskotkalaisia molemmat siitä huo-  
limatta.

Kuntien toiminnan yhdenmukaisuus tekee periaatteessa yksinkertaiseksi  
kihniöläisten asettumisen uudelle paikkakunnalle. Ja sittenkin saattaa tulla eteen  
pulmatilanteita. Apua voi kuitenkin etsiä ja saada omalla äidinkielellään. Myllystäkin.

Kulttuuritaustaltaan erilaiset ja mahdollisesti henkilöhistoriansa vuoksi trau-  
matisoituneet muuttajat kokevat varmasti suomalaisen yhteiskuntaan so-  
peutumisen tavalla, jota meidän on mahdoton sisäistää - ehkä aavistus voi olla  
joillain vielä elossa olevilla sota-ajoina selviytyneillä, heillä, jotka edelleen näkevät  
painajaisia kokemastaan. Me muut voimme vain uskoa tutkimuksiin, kerättyyn  
tietoon, tiettyihin selvityksiin ja maahanmuuttajatyöstä saatuihin kokemuksiin.

Koulunkäynnin ja opiskelun ongelmat, työelämään pääsemisen haasteet, am-  
mattinsa osaavilla todistusten pätemättömyys, arkipäiväisten asioiden hoitaminen,  
harrastusten ja ystävien löytäminen – kaikilla on kaksi yhteistä nimittäjää, kielitaidon  
puute ja osassa kantaväestöä ilmenevä nuiva suhtautuminen, pahimmillaan jopa  
rasismi. Unohdetaan, että uudenlaiseen yhteiskuntaan sopeutuminen ja uuden  
elämän rakentaminen sen säännösten ja käytäntöjen pohjalle vie aikansa. Sopii  
pohtia miten itselle kävisi oudossa ympäristössä ilman oman yhteisön tukea,  
ymmärrettävää kieltä tai tietoa mistä saada apua.

Osa Myllyn toimintaa on uuskotkalaisten auttaminen arjen pulmissa viranomaisten  
rinnalla ja kulttuurieroista johtuvien töyssyjen tasoittaminen, mutta myös viihty-  
misen, juhlien ja harrastusten kautta yksinäisyyden lieventäminen. Ja suomen kielen  
oppiminen. Myllyn pieni henkilökunta ja lukuisat vapaaehtoiset työskentelevät  
tavoitteellisesti ja työnsä merkityksen tietäen.

Mylly on vahva toimija ja yhteistyön edistäjä muiden Kotkassa maa-  
hanmuuttajatyötä tekevien yhteisöjen, organisaatioiden ja järjestöjen kesken. Uusia  
toimitapoja etsitään ja kehitetään jatkuvasti. Viime syksynä tehtiin monen toimijan  
yhteinen analyysi keväällä jaettujen vähävaraisten maahanmuuttaja lapsiperheiden  
lahjakorttijakelun tuloksista. Keskeisiksi kehityskohteiksi nousivat talousneuvonta,  
parisuhdeväkivallan käsittely ja vammaisen lapsen kanssa Suomeen tulleiden  
maahanmuuttajaperheiden tilanteiden ja oikeuksien kartoitus.

Korona-aikana ovat Myllyn Suomessa asuville afrikkalaisille nuorille perus-  
tetut virtuaalikerhot osoittautuneet tärkeiksi ja tarpeellisiksi kanaviksi.  
Keskusteluja askarruttavista aiheista käydään saman ikäisten ja samassa tilan-  
teessa olevien kesken omalla äidinkielellä, mutta kerhon vanhimman johdolla.  
Maailmanlaajuisten virtuaaliolohuoneiden tarpeellisuudesta puolestaan  
kertovat parhaiten siihen osallistuvat sadat keskustelijat kun kutsu käy. Myllyn  
koronan vauhdittama digiloikka ulottuu maailman ääriin!

”Me voimme tehdä maailman, jossa erilaisuuden hyväksyminen – ilman että  
erilaisuus koetaan uhkaksi, on keskeinen arvo”, uskoo professori Rosi Brai-  
dotti. Myllyn ovet ja tapahtumat ovat auki kaikille kotkalaisille. Erilaisuuden  
hyväksyminen voi alkaa vaikka siitä, että astuu kynnyksen yli tai osallistuu  
pihajuhlisiin ja tulee viihtymään uuskotkalaisten kanssa.

**Helinä Koivistoinen**, yhdistyksen puheenjohtaja



## Vuoden 2020 Mylläri Anja Koskinen

**M**yllyn taustaorganisaatio on Kaakonkulman Kulttuurimylly ry. Vuoden Mylläri-tunnustus on myönnetty vuodesta 2007 lähtien. Yhdistys valitsee vuosittain Vuoden Mylläriä, joka voi olla henkilö tai organisaatio, joka on erityisellä tavalla tukenut ja edistänyt Myllän toimintaa.

Vuoden Mylläriä valinnassa yhdistyksen hallitus kiinnitti tänä vuonna erityistä huomiota henkilöön, jonka panos Myllän taloushallinnon kehittäjänä on ollut merkittävä. Hänellä on rakkaussuhde kansainvälisyyteen ja maahanmuuttajiin – olihan hän itsekin maahanmuuttaja aikoinaan Australiassa.

Vuoden 2020 Mylläri tai paremminkin vuosikymmenen Mylläri on Anja Koskinen. Hän on toiminut Myllän kirjanpitäjänä vuodesta 2016 lähtien.

Hänen panoksensa taloushallinnon yhteistyökumppanina on ollut erittäin tärkeä. Anjan kanssa yhdessä on kehitetty, välillä hiki otsalla, taloushallinnon prosesseja, mutta aina harppoen eteenpäin ja lopputulos on ollut hyvä, jollei loistava.

Anja Koskinen tunnetaan helposti lähestyttävänä, avoimena ja lämpimänä ihmisenä, joka haluaa auttaa ja opastaa muita taloushallinnon saloihin. Anjan mottona onkin – tyhmiä kysymyksiä ei ole ja kaikesta selviää.

Yhdistyksen sääntöjen mukaan Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n tarkoituksena on edistää ja tukea Kotkan seudulla asuvien maahanmuuttajien kotoutumista suomalaiseen yhteiskuntaan, vaikuttaa positiivisesti maahanmuuttajien ja kantaväestön väliseen vuorovaikutukseen, monikulttuuriseen ilmapiiriin ja suvaitsevaisuuteen sekä edistää maahanmuuttajatyötä tekevien eri tahojen kuten esimerkiksi viranomaisten, oppilaitosten, yhteisöjen ja järjestöjen yhteistyötä.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry, joka hallinnoi Monikulttuurista toimintakeskusta Myllä on 13. kerran valinnut Vuoden Mylläriä ansioista maahanmuuttajien hyväksi tehdystä työstä.



Vuoden 2020 Mylläriä kunniakirja on luovutettu Anja Koskiselle.

## *Myllyn toimintaa kuvina*



## Myllyn hallinto, yhdistys ja työharjoittelu

**M**onikulttuurista toimintakeskus Myllyä hallinnoi sitä varten vuonna 2007 perustettu Kaakonkulman Kulttuurimylly ry. Vuonna 2020 kokonaisjäsenmäärä yhdistyksessä oli yhteensä 129, joista 94 henkilöjäsentä ja 35 yhteisöjäsentä.

Vuosi 2020 oli yhdistyksen kolmastoista toimintavuosi. Vuotta 2020 varjosti maaliskuussa alkanut koronaepidemia, jonka takia lähikontakteja jouduttiin rajoittamaan ja asiakkaat siirrettiin osaksi vuotta etäyhteyksien päähän. Toimintaa kehitettiin ottamalla käyttöön uusia virtuaalisia toimintatapoja mm. kansainväliset virtuaaliolohuoneet ja etäkokoukset.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry on merkitty arvonlisäverolliseksi sekä säännöllisesti palkkoja maksavaksi työnantajaksi. Yhdistyksen sääntömääräinen kevätkokous pidettiin pandemian vuoksi 27.08.2020 ja syyskokous 11.11.2020. Molemmat kokoukset pidettiin Myllyn omissa tiloissa. Vuonna 2020 hallituksessa oli seitsemän varsinaista jäsentä ja kolme varajäsentä sekä yksi asiantuntijajäsen. Hallituksen puheenjohtajana toimi **Helinä Koivistoinen**.

Hallitus kokoontui vuoden 2020 aikana päätösvaltaisena 10 kertaa. Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus vastaa yhdistyksen toiminnasta, hallinnosta, toiminnallisista ja taloudellisista resursseista.

Myllyn toiminnanjohtajana toimi **Johanna Hasu**. Toiminnanjohtaja vastaa yleisen johtamisen lisäksi Myllyn toiminnan kehittämisestä, yhteiskuntasuhteista, henkilöstöstä, rahoituksen hakemisesta ja taloudesta, Myllyn yrittäjien mentoroinnista ja edustustehtävistä.

Asiakkaiden valmennuksesta ja ohjauksesta vastasi **Lorena Vasquez**, jonka tehtäviin kuuluivat myös tapahtumien järjestäminen, neuvonta ja edustustehtävät.

**K**aakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäseneksi voi liittyä kuka tahansa monikulttuurisesta työstä kiinnostunut luonnollinen tai juridinen henkilö tai oikeuskelpoinen yhteisö.

Yhdistyksen jäsenistö osallistui myös vuonna 2020 Myllyn toiminnan kehittämiseen. Jäsenet toimivat tilaisuuksien suunnittelussa, toteutuksessa ja markkinoinnissa he toimivat myös tiedonvälittäjinä sosiaalisessa mediassa sekä tapahtumien yhteydessä.

Yksityiset henkilöt ja juridiset jäsenet (yhdistykset, seurat ja yritykset) ovat hyödyntäneet toimintakeskus Myllyä tapahtuma-, juhla- ja kokoontumispaikkana. Myllyn kerhotoilojen varaaminen on yhdistyksen jäsenille maksutonta. Tarvittaessa tapahtumien markkinointiin ja tietotekniikkaongelmiin saa myös apua Myllystä.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäsenmaksu vuonna 2020 oli henkilöjäsenille 10 euroa, perhejäsenille 20 euroa ja yhteisöjäsenille 40 euroa.

**C**ovid-19 rajoitti työharjoittelumahdollisuuksia koko vuonna. Työ Monikulttuurisessa toimintakeskus Myllyssä tarjoaa työharjoittelijoille konkreettisen tavan tutustua suomalaiseen työelämään, kulttuuriin ja sen tapoihin sekä suomalaisiin asiakkaisiin. Työssäoppiminen antaa onnistumisen kokemuksia jatkuvasti muuttuvassa toimintaympäristössä.

Osallistuminen Myllyn toimintaan auttaa harjoittelijoita tuntemaan, että he ovat aktiivinen osa suomalaista yhteiskuntaa. Integroitumisen ja kotoutumisen kannalta on tärkeää, että kaikki kuuluvat joukkoon. Yhdessä tekeminen luo yhteisiä kokemuksia ja auttaa ennakkoluulojen rikkomisessa. Yhdessä tekeminen on rasismien vähentäjä ja poistaa kulttuurisia raja-aitoja monella tasolla. Myllyssä puhutaan suomea. Se vahvistaa yhteenkuuluvaisuutta, luo osallisuutta ja nopeuttaa kotoutumista.

Toimintakeskus Myllyn tiloissa toimi vuonna 2020 myös pitkäaikainen itsenäinen yrittäjä, thairavintoloitsija **Chaweevan "Fai" Wanna**. Fain ohjauksella ravintolassa on moni työkokeilija ja -harjoittelija voinut tutustua monikulttuuriseen ravintolatoimintaan.

**Kahvila Myllytär** on tarjonnut työharjoittelijoille ympärivuotisen paikan kokeilla konkreettisesti siipiään toimivassa työympäristössä. Harjoittelu on ollut monipuolista sisältäen asiakaspalvelua, kassatyöskentelyä, mainontaa sekä kahvilan toiminnan suunnittelua unohtamatta tärkeintä; tarjottavien tuotteiden valmistamista ja niihin liittyviä säännöksiä. Tuotteiden valmistuksesta ovat vastanneet siihen koulutuksen saaneet henkilöt. Keskiviikon ja torstain keittopäivät ovat löytäneet uskollisen asiakspiirin ja pienessä keittiössä valmistettavat pikkuherkut ilahduttavat kahvikupposella kävijöitä. Koronapandemia rajoitti sekä työharjoittelijoiden että kahvilan toimintaa koko vuonna 2020.

## Markkinointi ja viestintä, kerhotoiminta ja asiakkaat

**M**yllyn toiminnan vaikuttavuuden yksi arviontikriteereistä on sen näkyvyys julkisuudessa. Myllyn toiminnasta tiedotettiin yhdistyksen kotisivuilla ([www.mylly.me](http://www.mylly.me)) ja Facebook-sivuilla ([facebook.com/toimintakeskusmylly](https://facebook.com/toimintakeskusmylly) ja [facebook.com/myllytar-kahvila](https://facebook.com/myllytar-kahvila)). Lisäksi jäsenviestintä, paikallinen printti ja sähköinen media sekä julkiset ilmoitustaulut ovat tärkeitä tiedotuskanavia.

Myllyn toiminta on ollut näkyvillä Kymen Sanomissa ja kaupunkilehti Ankkurissa. Julkista mediaa hyödynnettiin yksilötason onnistumisten ja positiivisten kokemusten uutisoinnissa. Lehtiartikkeleita oli 12 kpl.

Tiedotuksessa hyödynnettiin lisäksi Kymenlaakso.fi-sivustoa ja Kymen Sanomien Minne mennä -palstaa, yhteistyöverkostoja sekä erilaisia tilaisuuksia. Keskeinen tiedottamisen kanava oli vertaisviestintä ihmiseltä toiselle.

Myllyssä tuotettiin kaksi radiomainosta Radio Kaakkoon Myllyn toiminnan tiedottamiseksi. Näin vaikutettiin laajan yleisön asenteisiin. Henkilökunta käytti lisäksi sisäiseen viestintään WhatsAppia.

Yhdistyksen jäsenille toimitettiin säännöllisesti kokous-, kutsu-, jäsen- ja tapahtumatietoja sähköpostitse ja Myllyn Facebook-sivujen kautta. Lisäksi printtimainoksilla ilmoitettiin tapahtumista kirjastojen, kirpputorien, kierrätys- ja kauppakeskusten sekä yritysten ilmoitustauluilla omien ilmoitustaulujen lisäksi. Myllyn nettisivut tukevat omalta osaltaan toiminnasta tiedottamista.

Myllyn työharjoittelijoita ja työkokeilijoita oli yhteensä 58 vuonna 2020.

Myllyn sopimusasiakkaat tulivat 28 eri maasta, esimerkiksi Afganistanista, Angolasta, Burmasta, Costaricasta, Eritreasta, Irakista, Jemenista, Kongosta, Kuwaitista, Somaliasta, Suomesta, Syyriasta, Thaimaasta, Tunisiasta, Turkista, Ukrainasta, Valko-Venäjältä, Venäjältä ja Vietnamista. Lisäksi vapaaehtoisia oli 135, opiskelijoita Ekamista 13, Xamkista 2 ja yksi TET-harjoittelija.

**K**erhot, erilaiset tapahtumat ja tilaisuudet sekä päivittäiset asiakastoiminnot työharjoittelijoihin muodostavat Myllyn ydin-toiminnan. Yhteistyö eri sidosryhmien kanssa mahdollistaa monipuolisuuden toteutumisen ja rikastuttaa toimintaa. Kaikki tapahtumat ja tilaisuudet ovat matalan kynnyksen -periaatteella tuotettuja ja kaikille avoimia.

Yhdistyksen sopimusasiakaskunnan muodostivat ulkomailta muuttaneet henkilöt ja kotkalaiset. Kuntouttavassa työtoiminnassa oli 32 ja työkokeilussa 26 henkilöä, joilla oli useita eri mittaisia sopimuksia.

Myllyn asiakkaita oli yhteensä 44 maasta. Vapaaehtoisia oli 135, opiskelijoita Ekamista 13 ja Xamkista kaksi sekä yksi TET-harjoittelija.

Työkäisiä työttömiä ja maahanmuuttajia oli sopimusasiakkaina ja perhekerhossa 42, ulkomailta muuttaneita perheitä perheenjäsenineen oli 956. Kaikkiaan Kotkan seudulta tapahtumissa kävi 5 268, kerhoissa 7 031 (sisältää Myllyn tiloissa pidetyt ja verkkokerhot). Arkipäivänkävijöitä oli 933. Yhteensä 13 232 henkilöä käytti Myllyn palveluita.

Lisäksi Liikutaan yhes -hankkeessa oli lasten kerhoissa kävijöitä vuoden aikana 459, aikuisten kerhoissa ja tapahtumissa 6 280, muissa tilaisuuksissa 596, eli yhteensä 7 335 kävijää.

Kaikkiaan käyntikertoja Myllyssä oli yhteensä 20 567.



## Myllyn asiakkaat maailmankartalla



## Tapauhtumia Myllyssä vuonna 2020

**E**rilaisen tilaisuuksien ja tapahtumien avulla pyritään saamaan Myllyn toiminnalle näkyvyyttä, mahdollistamaan ihmisten kohtaamisia ja aktivoimaan erilaisia ihmisiä yhteistoimintaan. Lisäksi vaihtuvat taidenäyttelyt on yksi osa monipuolista toimintaa.

### Upea kansainvälinen Naistenpäiväjuhla 10.3.

Monipuolinen ja tasokas esimerkki Myllyn järjestämisestä tapahtumista on naisten kunniaksi toteutettu "Muotia & musiikkia ihanille naisille". Kolmen tunnin ajan nautittiin ja ihailtiin hienoja esityksiä. Koko tapahtuma oli suomen kielellä, mutta suurin osa taitavista esiintyjistä tuli Venäjältä ja Virossa. Ohjelmassa oli itämaista tanssia, Nadezda-kuoron musiikkituokioita ja yllätysvieraana Pietarin Mariinsky teatterista saapuneen oopperalaulaja sopraano Evgenia Kapitonovan loistokkaita oopperakappaleita. Lisäksi oli Natalia Moision järjestämä muotinäytöskokonaisuus, joka toi ihaltavaksi 50-luvun pukuja, upeita huiveja, käsintehtyjä hattuja, 50-luvun kampauksia, näyttävää meikkausta ja huovutettuja asukokonaisuuksia. Juhlatilan somistus oli myös tilaisuutta varten suunniteltu kaunis kokonaisuus. Tapahtuma oli täynnä iloa ja yleisö viihtyi.





## *Myllyn vuosi toimintoina*

### **Tapahtumat ja yleisö/asiakastilaisuudet**

- Perjantai-Jazzit tammi-maaliskuun ajan
- AikaAnkkuri, Kymensanomien, Myllyn ja Muistojen talon yhdessä järjestämä yleisötilaisuus
- OSMO2-verkostotapaaminen 10.2.
- Rakkausviikko 10.-16.2.
- Myllyssä Ystävänäpäivän juhla 14.2. Yleisötapahtuma
- Ikääntyvien maahanmuuttajien kerhotapaaminen 21.2.
- Seurakunnan hiihtolomaleiri 26.2.
- Naistenpäivän juhla 10.3.
- Myllyn ovet sulkeutuivat livetapahtumilta 18.3. – 11.6.2020, asiakkaat siirtyivät etäohjaukseen
- Koristapahtuma kirjastossa 14.4.
- TaitoPro Osuuskunta perustettiin
- Myllyn suunnittelupäivä Jokirannassa Karhulassa
- Vammaisfoorumi livetapahtuma 25.5., Tukikeskus Hilma
- Myllyn JuhannusEtkot, 17.6.
- ProSunila tapahtuma 24.7.
- Myllyn vesijuhla 25.7.
- Perinneleikit tapahtuma 31.7.
- Kotkan puulaaki -sarjaan osallistui Peace United Mylly kesä-elokuun ajan
- Torimarkkinat Mylly ja TaitoPro Osk yhdessä 6. 8.
- Naisten Pankin tapahtuman esittelytilaisuus Myllyssä 25.8. striimaus
- Mielessä tuulee -puistotapahtuma 27.8. Toivo Pekkasen puistossa Myllyn, Viikarin ja Kotkas liikuttaa yhes hankkeen kanssa
- Naisten Pankin puistojumppa 6.9., erilaisia tapahtumia pitkin viikkoa
- Syystempaus 9.9.
- Kesän 2020 puistojumppien päätöstilaisuus Arto Tolsa Areenalla 30.10.
- Myllyn virtuaalisyntymäpäivät 20.11.
- Joulumaaproduktio

### **Luennot**

- Vammaisten lasten oikeudet -webinaari, yhteistyössä Vammaisfoorumin kanssa 25.5.
- Cursorin yrittäjyysluento - Kalle Kallionpää Cursor 21.11
- Cursorin yrittäjyysluento - Kalle Kallionpää Cursor 28.11

### **Retket**

- Zsar kauppakeskus yritysvierailu asiakkaiden kanssa
- Kotkan puistoihin tutustumiset
- Kaupunkiretket
- Tutustuminen Tiutiseen
- Seurakuntaan tutustuminen
- Kirkko-, kirjasto- ja taidenäyttelyretket

### **Myllyn taidenäyttelyt**

- Anneli Moilasen taidenäyttely
- Rasisminvastaisen viikon kansainvälisten taulujen ja tavaroiden näyttely, johon asiakkaat, yhteistyökumppanit ja henkilökunta osallistuivat
- Paavo Aholan taidenäyttely
- Minja Valkosen retrospektiivinen näyttely

### **Kerhot**

- Suomen kielen kerho
- Virtuaalinen Suomen kielen keskustelukerho 2.4.-31.7. Skypellä ja WhatsAppilla
- Helppo Suomi -kurssi
- Espanjan kielen kerho
- Englannin kerho
- Taidetorstai -kerho heinä-syyskuun ajan
- Arbor Mundin kielikerhot: suomi ja venäjä
- ATK-kerho aloittelijoille
- Ukulele -kerho
- Peace United jalkapallokerho
- Lasten kerhoja: nyrkkeily, jalkapallokerho, tempukoulu 3-5 ja 6-9 vuotiaille sekä koripallo
- Aikuiset :lihaskunto, naisten uimakoulu, pilates, sähkökerho, kahvakuula, jalkapallo, koripallo, kävelyfutis, äijäjumppa, kehonhuolto, jooga, seniorijumppa, piha- ja parvekejumppa sekä puistojumppa



## Tapahtumia ja juhlia



Lorena Vasquez, Myllyn ohjaaja ja valmentaja juontamassa naistenpäivän juhlaa



Myllyn 13-vuotisjuhla marraskuussa

## Koko Kotka Kotouttaa - hanke

**N**elli Martikainen aloitti Myllyssä Työvalmennuksen kehittämiss-hankeessa maaliskuussa ja työskenteli heinäkuun loppuun. Hänen ohjauksessaan oli 88 asiakasta Myllyssä. Lisäksi loppuvuodesta ohjattavia oli 27.

Hankkeessa tuettiin osallistujien kotoutumista matkalla kohti työelämää, opiskelua ja yrittäjyyttä. Työvalmennuksen aikana opiskelupaikkoja haettiin yhteensä 14 eri kulttuuri- ja koulutustaustaisille maahanmuuttajille. Yksi opiskelija sai koulutuspaikan laivatalouden ravintola- ja catering alalta.

Työvalmennuksessa keskityttiin yksilöllisiin toimenpiteisiin kuten ATK-taitojen kehittämiseen, ammatinvalintaohjaukseen, CV:n päivitykseen ja kirjoittamiseen. Harjoitushaastatteluihin, tukikeskusteluihin ja asiointipalveluiden käyttöön osallistui 20 henkilöä. Maaliskuussa 2020 vierailtiin Ekamin Malmingin kampuksella ja tutustuttiin koulutusaloihin.

Yrittäjyyttä, tietoa ja kontakteja -työvalmennukseen osallistuneet saivat myös tutustumiskäynneistä Kotkan ompelupalveluihin sekä Cursor Oy:n luennosta aloittaville yrittäjille, joihin osallistui 15 asiakasta. Asiakkaat osallistuivat myös Kotkan palveluihin ja opastettuun Kotka kävellen tutuksi -retkeen sekä Myllyn Kotkas liikuttaa yhes -hankkeen tuottamaan liikuntatoimintaan.

Toimenpiteiden seurauksena asiakkaat kertoivat kontaktinsa kantasuomalaisiin lisääntyneen ja kotoutumisen edistyneen mm. sosiaalisten taitojen ja sähköisten työnhakutaitojen parantumisena ja urasuunnitelmien selkiytymisenä.

Covid-19 pandemia sulki toimipaikkamme hetkellisesti säädösten myötä keväällä 2020, jolloin asiakkaiden ohjaus ja tuki jatkui puhelimitse ja sähköisten sovellusten avulla päivittäin. Koronarajoitukset vaikuttivat huomattavasti Myllyn asiakkaiden kokonaismäärään ja hankkeessa raportoitavien asiakkaiden määrään. Koronan aikana kuitenkin käynnistettiin erilaisia virtuaalisia olohuoneita. Varsinkin venäläinen virtuaaliolohuone auttoi henkisesti myös Myllyn asiakkaita.

Nelli Martikaisen aloittamaa työvalmennuksen kehittämiss-hanketta jatkoivat mediaohjaajat ja työvalmentajat Kerli Puusepp ja Janita Tiussa lokakuusta 2020 vuoden loppuun asti.

Koko Kotka Kotouttaa -hankkeen loppupuoliskolla Myllyn työvalmennuksen palveluiden kehittämistyötä jatkettiin digitaaliseen muotoon Googlen palveluita hyödyntäen. Työvalmentajakaksikko myös testasi erilaisia lähestymistapoja kotouttamisen ja työllistymisen tueksi.

Työvalmennuksessa yksilöllisen ohjauksen toimenpiteiden lisäksi (Kykyyvisari, CV:t) testattiin vuorovaikutteista lähestymistapaa ryhmäoppituntien muodossa, joissa toteutettiin holistista näkemystä asiakkaiden tarpeet huomioiden. Toimintatapa antoi kokonaisvaltaisemman käsityksen asiakkaiden haasteista, elämäntilanteista ja tarpeista työvalmennuksen kehittämistyötä varten. Aikavälillä 19.10.-12.12. ohjattavien määrä Myllyssä oli 27. Ryhmäohjausta oli 7 kertaa. Koronarajoitusten tiukentuessa ryhmätoimintaa toteutettiin pienryhmissä.

Ryhmäoppitunneilla saatiin tietoa ja kokemusta mm. sähköisestä asioinnista, työpaikanhausta, CV:n tekemisestä, opiskelupaikoista ja suomalaisesta työkulttuurista tiedonhaku- ja käsittelytaitojen kehityksessä. Hankkeessa järjestettiin myös etäluento yhteistyössä Etelä-Kymenlaakson ammattopiston eli Ekamin opinto-ohjaaja Simo Paanasen kanssa. Luennolla käsiteltiin mm. Suomen koulujärjestelmää ja käytiin läpi Ekamin koulutusaloja sekä vuoden 2021 tulevaa yhteishakua.

Myllyn työvalmennuksen tueksi luotiin mm. työvalmennuksen nettisivu, johon on koottu materiaaleja, tietoa ja vinkkejä CV:n valmistamiseen sekä työ- ja koulutushakuun. Nettisivu toimii uutena työkaluna ja tukena niin Myllyn asiakkaille kuin ohjaajille myös tulevina vuosina.

Covid-19 rajoitukset vaikuttivat valmennettavien määrään huomattavasti. Suunniteltuja yritysvierailuja jouduttiin perumaan, kaikilla ei ollut mahdollista toteuttaa vierailuja etäversiona. Mylly siirtyi etätyöskentelyyn 1.12.2020. Myllyn kokoontumistilojen ollessa suljettuna 1.-18.12.2020 koronasäädösten ja etätööhön määräämisen vuoksi, asiakkaiden ohjaus ja tuki tapahtui sähköpostitse, puhelimitse ja sähköisten sovellusten avulla. Työtä täydensi asiakkaiden etätöymateriaalien valmistaminen, etätöön kehittäminen sekä Myllyn palvelumallien kehitystyö. Vuonna 2020 saatiin nopealla aikataululla alulle työvalmennuksen palveluiden kehitysaskleet, jotka etenevät vuonna 2021.

Janita Tiussa, ohjaaja



## *Myllyn toimintaa kuvina*



## Paikka auki II-hanke & avustava mediaohjaaja Kerli

**A**vustava mediaohjaaja Kerli Puusepp aloitti työt Paikka auki II-hankkeessa Myllyssä kesäkuussa 2020. Kerlin työtehtäviin kuului paljon erilaisia projekteja ja luovana moniosaajana hän pystyi vaikuttamaan Myllyn toimintaan monipuolisesti.

Kesäkuussa käynnistettiin viikottainen ”Taidetorstai kerho”: kaikille avoin yhdessä tekemisen tapaaminen, missä oli viikoittain vaihtuva teema. Kerli suunnitteli sisällön harjoittelija Minja Valkosen kanssa ja toimi kerhon ohjaajana. Yhdessä kokeiltiin mm. piste- ja narumaalausta, miniryijyn tekoa, huovuttamista ja makramee-avaimenperän tekoa. Kerho toimi aktiivisesti 2020 syyskuun loppuun saakka.

Kesällä alkoi myös kaikille avoin ATK-kerho, missä opeteltiin tietokoneen käyttöä, harjoiteltiin tiedonhakua, verkkoasiointia ja CV:n tekoa. ATK-kerhon lisäksi Kerli veti Myllyn asiakkaille tarkoitettua Mediapajaa, missä käytettiin tietokoneen sijaan puhelinta. Mediapajassa kokeiltiin erilaisten sovellusten lataamista ja käyttöä (Google Translate, VivaVideo, Quick, Google Classroom) sekä kuvattiin ja editoitiin yhdessä video-CV:tä.

Taiteen ja media-alan kerhojen lisäksi Kerli käynnisti heinäkuussa kaikille avoimen ja maksuttoman ukulelekerhon. Ukulelekerho oli suosittu – viikottain kerhossa oli jopa 15 osallistujaa. Suuren suosion takia syksyllä käynnistettiin myös kolmen viikon pituinen ukulelen intensiivikurssi, missä oli mahdollisuus oppia ukulelen perusteet ja liittyä sen jälkeen ukulelekerhoon. Kurssin maksimosallistujamäärä oli 10 henkilöä ja paikat täyttyivät pika pikaa.

Mediaohjaaja Kerli osallistui myös aktiivisesti Myllyn markkinointiin ja tapahtumatuotantoon luomalla mainosjulisteita ja -videoita sekä oli mukana toteuttamassa ja ideoimassa Myllyn monipuolisia tapahtumia.

**Kerli Puusepp**, avustava mediaohjaaja





MONIKULTTUURINEN TOIMINTAKESKUS MYLLY 2020



## Ideasta toimintaan - Virtuaaliolohuoneet

**O**len Kaleb Muhasa Shabulinzenze ja toimin ohjaajana Toimintakeskus Myllyssä. Myllyn ansiosta olen kotiutunut hyvin Kotkaan Kajaanista muutettuani. Mylly on upea paikka työskennellä, harjoitella ja oppia uutta sekä auttaa kehittämään monikulttuurista osaamista ja toimintaa.

Vuosi 2020 on ollut vaikea vuosi melkein kaikkialla maailmaa järkyttäneen koronapandemian takia, mutta täällä Myllyssä aloimme suunnitella ja miettiä, mikä auttaisi meitä auttamaan muita. Ja ideoita syntyi! Löysimme tavan miten yhdistää perheet ympäri maailman; loimme kansainväliset virtuaaliolohuoneet, jotka yhdistävät kulttuurit toisiinsa esimerkkinä suomalaisen ja afrikkalaisen sekä amerikkalaisen ja eurooppalaisen kulttuurien väliset erot. Vuoden loppuun mennessä meillä oli ranskan ja lingalan kieliset sekä swahilin, kinyarwandan ja kirundin kieliset virtuaaliolohuoneet.

Alkuvuoden aikana Mylly teki yhteistyötä myös Hybridiyksikön kanssa. Kävin opettamassa heidän nuorilleen suomen kieltä ja suomalaisen kulttuurin tapoja. Ryhmässä oli 4-5 nuorta, jotka olivat kotoisin Kongosta, Somaliasta ja Afganistanista.

Virtuaaliolohuoneisiin osallistujat tulivat eri puolilta maailmaa - Suomesta, Yhdysvalloista, Englannista, Ranskasta, Belgiasta, Norjasta, Ruotsista, Kongosta, Ruandasta, Keniasta, Burundista, Malawista, Norsunluurannikolta ja Tansaniasta. Osallistujamäärät verkossa olivat runsaat; ranskan ja lingalan virtuaaliolohuoneeseen osallistui kerrallaan 300-400 henkilöä, kinyarwandan ja kirundin 500-600 henkilöä sekä swahilin 200-300 henkilöä.

Vuonna 2020 perustimme Myllyssä myös Afrikkalaisten nuorten kerhon, johon osallistujia alkoi tulla koko Suomesta, mm. Helsingistä, Porvoosta, Jyväskylästä, Kajaanista sekä Vaasasta.

Loppuvuodesta meillä oli kaksi nuortenkerhoa. Yksi porvooolaisille ja toinen kaikille nuorille afrikkalaisille. Kerhot olivat avoimia kaikille, ketkä halusivat osallistua. Porvoossa oli 15-20 nuorta ja koko Suomesta noin 193 osallistujaa.

Kerhojen tarkoitus oli auttaa nuoria, jotta he löytäisivät mielekästä tekemistä ja osaisivat reagoida oikein huonon tilanteen sattuessa. Opastimme myös työpaikan hakemisessa ja CV:n tekemisessä. Vuoden loppuun mennessä olemme auttaneet henkilökohtaisesti 10 nuorta, joista kaksi on saanut työpaikan ja kahdeksan päässyt työpaikkahaastatteluun.

**Kaleb Shabulinzenze**, ohjaaja



## Myllyn virtuaaliolohuoneet ja kerhot

NYT NETISSÄ, KAIKILLE AVOIN JA MAKSUTON.

# Suomen kielen keskustelukerho

TIISTAISIN JA TORSTAISIN KLO 13-13.45

ILMOITTAUDU OPETTAJALLE:  
EKATERINA.JAKOVLEVA@KYP.NET  
045 6345632



KLO 12-13 TIISTAINA & TORSTAINA

# SUOMENKIELEN KERHO VERKOSSA

Tule mukaan!  
KAIKILLE AVOIN JA MAKSUTON.  
KYSY LISÄÄ: KATJA 045 6345 632  
Tervetuloa!



**'VIRTUAALINEN OLOHUONE'**  
KAIKILLE AVOIMET KESKUSTELUKERHOT

- RANSKA JA LINGALA KESKIVIikko KLO 13-15
- SUAHILI PERJANTAI KLO 13-14
- KINYARUANDA & KIRUNDI MAANANTAI KLO 12.30-13.30

Lisätietoja: Kaleb 044 2306131



KAIKILLE AVOIN KESKUSTELUKERHO

# 'Virtuaalinen olohuone' keskustelua venäjänkielillä

Ti-ke-to klo 9.00-10.00 netissä  
Info: Oxana 044 237 5007 / Nellii 044 745 8041



TUE-WED-THU 10AM-11AM

# 'VIRTUAL LIVING ROOM' DISCUSSION GROUP IN ENGLISH

MORE INFORMATION: 044 237 5007  
WELCOME!



Uusi Italian alkeiskurssi  
Tiistaisin  
Klo 18-19.30

Ciao a tutti!



SABÍAS QUE EN MYLLY HABLAMOS ESPAÑOL?

¡Bienvenidos a nuestro salón virtual en español!

DIRECCION:  
Guzetzkola 14, 48100 Kotka

MÁS INFORMACION:  
Lorena Villegas 043 525 5407  
lorena.villegas@mylly.fi



## Ruokalahjakorttijakelu lapsiperheille

**M**ylly toimi yhtenä ruokakorttijakelupisteenä touko-marraskuun välisenä aikana. Apua tarvitseviin lapsiperheisiin otettiin suoraan yhteyttä hyödyntäen Myllyn laajaa verkostoa ja tiedottamalla Facebook sivullamme.

MLL:n Kaakkois-Suomen piiri, SPR:n Kaakkois-Suomen piiri, Kouvolan kaupunki ja Kymsote organisoivat yhteistyönä ruoka- ja tukiapukeräyksen. Nämä varat jaettiin tasasuuriksi lahjakortteihin.

Lahjakorttien jakelu aloitettiin kartoittamalla apua tarvitsevat perheet ja olemalla heihin henkilökohtaisesti yhteydessä. Perheet täyttivät hakemuslomakkeen paikan päällä. Myllyn pieni työryhmä kävi läpi jokaisen hakemuksen erikseen tarkastaen kriteerien täyttymisen. Perheet hakivat itse myönnettyt lahjakortit tai ne toimitettiin saajille kotiin tarpeen vaatiessa.

Sana levisi nopeasti ja ajoittain syntyi jopa jonoa hakemusten täyttäjistä - avun tarve oli todellinen ja kiitollisia perheitä sekä yksinhuoltajia oli yhteensä 141. Lahjakorttien jakamisen yhteydessä pystyimme kartoittamaan lapsiperheiden muita tarpeita ja hyödyntämään tietoa myöhemmin yhteistyökumppanien kanssa tehtävässä analyysissä.

Välillisesti ruokalahjakorttien jako tavoitti yli 900 henkilöä.



## Minja Valkonen Myllyssä

**O**len kotkalainen itseoppinut ja jatkuvasti oppiva taiteilija. Taide ja sen suoma kanava itseilmaisuuksi on kulkenut hyvin vahvasti mukana koko elämäni. Ammennan paljon luonnosta ja omasta polustani; maalaaminen onkin minulle ennenkaikkea henkinen matka.

Olen ollut Toimintakeskus Myllyssä muutamia harjoittelujaksoja. Viimeisimmällä jaksolla tavoitteenani oli työstää asioita, jotka vievät eteenpäin omaa nupullaan olevaa taiteilijauraani. Otin päätyökseni rakentaa viralliset nettisivut töilleni ja itseni esittelyn taiteilijana. Myllyssä sain motivaatiota keskittyä tietokoneella työkentelyyn sellaisten ohjelmien parissa, joita en ole aiemmin lukenut vahvuksiini. Olen iloinen siitä, että jatkossa tarttuminen vastaaviin töihin on paljon helpompaa, sillä löysin itsestäni kipinää ja osaamista.

Myllyn avustavalta mediaohjaajalta Kerliltä opin lisää itseni esilletuomisesta digimaailmassa. Sain vinkkejä monenlaisiin tapoihin tuoda näkyviin taiteilijuuttani ja töitani netin sekä sosiaalisen median kentällä erilaisia ohjelmia hyödyntäen.

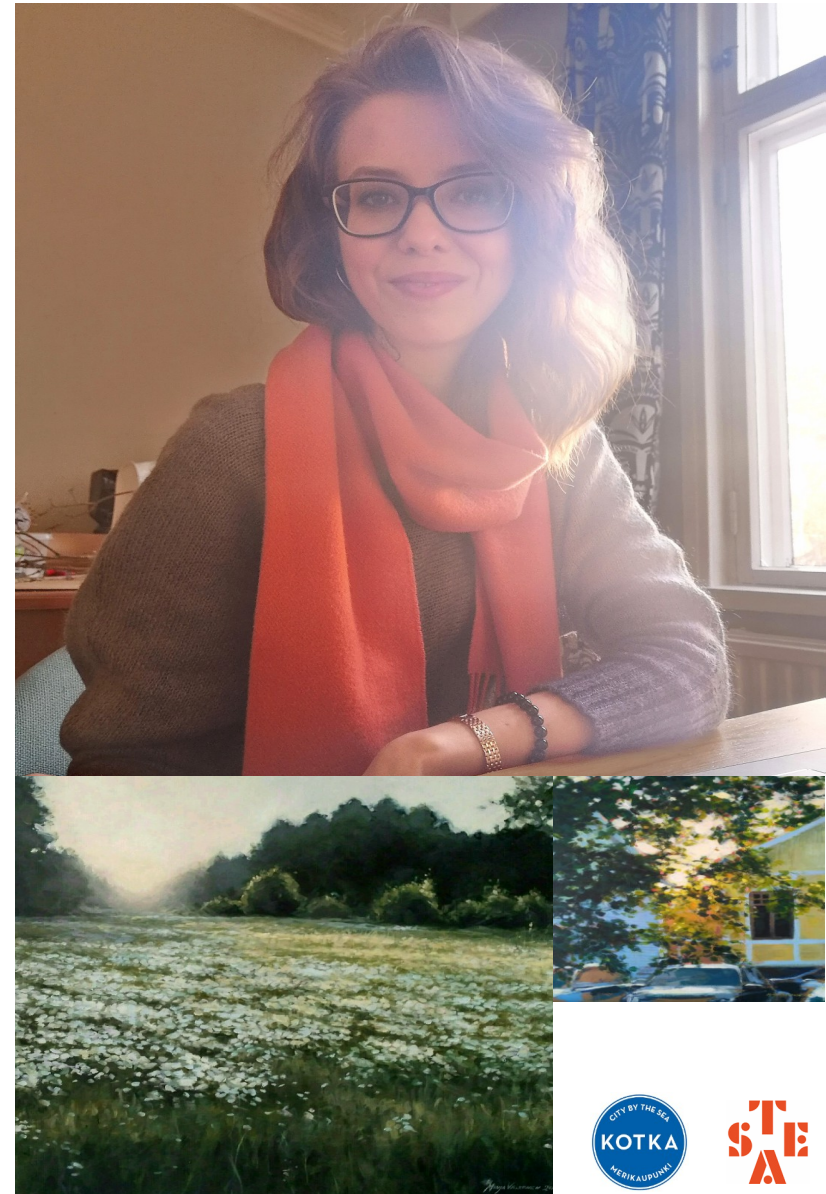
Olen ilokseni voinut hyödyntää Myllyssä luovuuttani. Olen ollut idoisissa ja toteuttamassa muun muassa "Taidetorstaita", jossa teimme harjoittelijoiden kanssa erilaisia käsitöitä kuten makramee-avaimenperiä, huovutusta, koristeltuja lasipurkkeja, rannekoruja jämänahkapaloista, heijastimia ja paljon muuta. Pääsimme leikittelemään myös väreillä pistemaalauksen ja narumaalauksen muodossa.

Pidän tapahtumien ideoinneista, joissa vahvuuteni pääsevät esille. On ollut lasten tapahtumia, Joulumaata ja tonttubongausta sekä Ystävyyskotaa ja Pääsiäisriehaa. Jälkimmäisessä pääsin harjoittamaan uusia taitojani interaktiivisen esityksen muodossa.

Olen pitänyt Myllyssä kaksi taidenäyttelyä, 2019 ja 2020. Viimeisin oli myös myyntinäyttely.

**Minja Valkonen**, taiteilija

Taidettani löytyy  
Facebookissa: Minja Valkonen Art  
Instagramissa: minjavalkonenart  
Nettisivut: [www.minjavalkonen.com](http://www.minjavalkonen.com)



## Kotkas Liikuttaa Yhes

**M**ylly sulki ovensa maaliskuussa ja hankkeen toimintasuunnitelmiä jouduttiin arvioimaan uudelleen. COVID-19 toi mukanaan rajoituksia, joiden vaikutukset näkyivät liikuntakerhojen ja tapahtumien peruuntumisina. Olimme yhtäkkiä uuden edessä ja vauhdilla alkaneen alkuvuoden jatkoksi piti keksiä korvaavia toimintoja.

Vuosi aloitettiin tammikuussa viikoittaisten liikuntaryhmien (lihaskunto, pilates, sähly, naisten uimakoulu, lasten nyrkkeily, tempukoulut ja jalkapallo) kokoontumisilla ja yhteistyökumppaneiden järjestämällä teemakuukausilla. Uutta oli teemakuukauden ja samalla järjestävän seuran esittely kirjastolla – oletko sinä heitellyt koreja kirjastossa, me olemme!



Miten liikuttaa ihmisiä, silloin kun kokoontumiset ovat kiellettyjä? Tähän kysymykseen vastattiin perustamalla kaikille avoimet ja maksuttomat facebookryhmät (pilates ja latino dance mix), joissa kerran viikossa liveinä pystyi osallistumaan liikuntatunnille. Ryhmissä oli yhteensä noin 400 jäsentä. Lisäksi yhdessä kaupungin liikunnanohjaajien kanssa aloitimme parvekejumppat eri puolilla Kotkaa.

Omatoimiseen ulkoiluun ja liikkumiseen kannustettiin moninlaisilla menovinkeillä ja sosiaalisessa mediassa julkaistiin erilaisia videoita; lähiliikuntapaikoista, luontopoluista ja pyöräilyharrastuksesta. Lisäksi hankkeella oli oma joukkue kilometrikisassa. Joukkueessa oli 99 polkijaa ja kansallinen sijoitus oli 154/278.

Kesällä liikuntaryhmät aloittivat taas kauan kaivatun toimintansa, tällä kertaa kaikki ryhmät kokoontuivat ulkona. Uusina kesälajeina oli lasten koris, kahvakuula ja kuntopiiri. Myllyn Peace United jalkapallojoukkue osallistui kesällä järjestettyyn Kotkan jalkapallon puulaakisarjaan.

Yhteistyössä kaupungin liikunnanohjaajien kanssa järjestimme Kotkansaarella, Karhuvuoressa ja Karhulassa puistojumppaa yhteensä kolmena päivänä viikossa. Koronakaranteenin jälkeen puistojumppat saivat valtavan suosion ja palautteiden mukaan viikoittaisilla puistojumppilla oli liikunnan lisäksi myös suuri merkitys mielen hyvinvoinnille.

Hanke jalkautui pyynnöstä esittelemään toimintaansa Rannikkopajoille, Ekamin Malmingin opiskelijakampukselle, kaupungin kuukausimarkkinoille torille, Kotka-Kymin seurakunnan kielikahvilaan sekä Kotkan Oloneuvoksille ja Iloisten eläkeläisten Kostelin naistenkerholle.

Moni tapahtuma peruuntui koronan takia, mutta syksyllä onnistuimme kuitenkin järjestämään Kesän 2020 Puistojumppien päätöstapahtuman Arto Tolsa -areenalla. 203 kuntalaista jumppasi yhdessä, turvavälein tietenkin, livemusiikin säestyksellä. Palaute tapahtumasta oli pelkästään kiittävää.



Usea kesän liikuntaryhmä jatkoi toimintaansa syyskuun ajan hyvien ilmojen innoittamana. Syksyn uusia liikuntaryhmiä olivat seniorijumppat, kahvakuula, kävelyfutis ja jooga.

Hankeessa oli projektikoordinaattorin lisäksi palkattuina määräaikaaisesti kaksi liikunnanohjaajaa ja 11 liikuntaryhmien vetäjää, joista viisi oli maahanmuuttajataustaista. Kesätöissä olleen liikunnanohjaaja Po Law'n tarina kertoo miten vapaaehtoisena aloittanut nuori löytää paikkansa ja kutsumuksensa liikunta-alalta.



Jaana Terävä, KLY-hankkeen projektikoordinaattori



## KLYn liikunnanohjaajan kesä

**M**oiikka, minä olen Po Law. Olen burmalainen pakolainen, joka muutti Suomeen 7-vuotiaana. Olen käynyt suomalaisen koulujärjestelmän ala-asteelta toiselle asteelle ja kirjoittanut ylioppilaaksi 2018 keväällä.

Kävin asepalveluksen ja se kesti 9 kk. Armeijasta päästyäni päämääränäni on ollut lähteä liikunta-alalle, koska haluan auttaa maahanmuuttajia integroitumaan suomalaiseen kulttuuriin ja suomen kielen oppimiseen liikunnan avulla. Muistan, että nuorena oli vaikeaa harrastaa minkäänlaista liikuntaa, koska vanhemmat eivät puhuneet suomea ja kaikki piti itse selvittää, jotta pääsi urheiluseuraan harrastamaan. Aloitin jalkapallon vasta 12-vuotiaana juuri sen takia, kun vanhempani eivät osanneet suomen kieltä ja tietojen haku oli vaikeaa. Tulevaisuudessa haluan olla se henkilö, johon maahanmuuttajien on helppo ottaa yhteyttä.

Opiskelen tällä hetkellä liikunnanohjauksen perustutkintoa ja valmistun liikuntaneuvojaksi joulukuussa 2021. Sain mahdollisuuden työskennellä liikunnanohjaajana Myllyssä kesällä 2020. Visiittini oli lyhyt, mutta antoisa. Kiitokset ohjaajalleni ja myös muulle Myllyn henkilöstölle.

Aloitin kesällä 2020 liikunnanohjaajana Myllyssä ja olin juuri opiskellut tätä aikaisemmin liikunnanohjauksen peruskurssilla, mutta käytäntö jäi koululla vähäiseksi koronatilanteen vuoksi. Alku oli tietenkin jännittävää ja kertailua koulusta, mutta asiat lähtivät kuitenkin rullaamaan hyvin. Työtehtäviini kuului liikunnanohjausta kaikenikäisille, puustojumppaa, parvekejumppaa, kerhojen vetämistä ja atk-hommia.

Oman kokemuksen perusteella tämä jakso oli suuntaa antava tulevaisuudelle, koska sain varmistuksen sille, että haluan tehdä tulevaisuudessa juuri tämänlaisia töitä. Haluaisin auttaa maahanmuuttajia integroitumaan suomalaiseen kulttuuriin ja kieleen liikunnan välityksellä.

Pidin Myllyn toimintatavasta, siitä miten työskenneltiin ja sen henkilökunnasta. Henkilökunta oli avarakatseinen, luova ja huomaavainen. Kaikki asiakkaat otettiin huomioon ja pyrittiin kolmannen sektorin tavoitteisiin hyvin. Kaikissa kokouksissa otettiin tavoitteet hyvin huomioon.

Kiitokset työparilleni Jaanalle ja myös muulle henkilöstölle, jotka pitivät minun virkeystasoani päivästä toiseen korkealla. En kokenut yhtään sellaista aamua, että en olisi halunnut lähteä töihin, päivittäin. Aluksi harmitti, että ”jouduin” takaisin koulun penkille. Mutta tiedän, että pääsen tekemään näitä hommia, kun olen saanut vielä enemmän tietoa ja taitoa, jotta saan vielä enemmän itsestäni irti.

Kiitos tästä mahdollisuudesta ja kiitos siitä, että inspiroitte minua jatkamaan tavoitteitani kohti.

**Po Law**, KLY:n kesäohjaaja







## Kahvila Myllyttären ja Thai ravintolan haasteellinen vuosi

**V**uosi alkoi hyvissä merkeissä. Kahvila Myllyttäressä jatkuivat suositut keittolounaspäivät ja lisäksi kehitelimme uusia kahvilatuotteita asiakkaiden maisteltavaksi. Teemapäivät ja alkuvuoden juhlat rytmittivät kahvilatoimintaa. Loppuvuodesta kahvila osallistui Joulumaa tapahtumaan joululeivonnaisilla ja herkkukoreilla.

Myllyttäressä työkokeilijat ja maahanmuuttajaharjoittelijat toimivat kaikissa kahvilatyöhön kuuluvissa tehtävissä kuten asiakaspalvelussa, tuotteiden valmistuksessa ja tilojen siistimisessä sekä hygieniavaatimusten noudattamisessa. Maaliskuusta alkaen kahvilasta sai vain tilauksesta noutoannoksia. Samalla kahvilatoiminnassa olevien harjoittelijoiden lukumäärä nollaantui. Kesä toi hetkellisen helpotuksen pandemiarajoituksiin, mutta loppuvuotena jatkoimme toimintaa ainoastaan erilaisten noudettavien tilauksien toteuttamisena sekä jouluisten leivonnaisten valmistuksella.

**T**hai ravintolan yrittäjä Chaweevan 'Fai' Wanna jaksoi vuoden loppuun asti palvella koronapandemian vähentämiä asiakkaitaan iloisin mielin. Yrittäjän keinot välttää ravintolan sulkeminen olivat rajatut mutta Myllyn tiloissa toimiva maukasta thairuokaa valmistava ravintola pysyi auki noutoannoksiin keskittyen.

Toimintakeskuksen ollessa suljettuna ja asiakkaiden toimiessa etänä sekä työharjoittelijoiden puuttuessa myös työkokeilut ravintolassa lopuivat. Yleensä puheensorinaa ja monikansallisten kielten helinää täynnä oleva ravintolatilatila hiljeni. Fain voitonmerkki kertoo sisukkaasta yrittämisestä ja uskosta aikojen normalisoitumiseen. Me kaikki jäimme odottamaan uuden vuoden tuomia muutoksia parempaan.



## Joulumaan hybridiversio

**M**yllyn perinteinen Joulumaa koki myös suuren digiloikan, kun kaksiviikkoinen tapahtuma järjestettiin enimmäkseen verkossa. Mutta muutoksista seuraa aina jotain uutta ja positiivista, kuten nytkin, vaikka jouduimme perumaan kutsut ja esiintyjät.

Piha-alue koristeltiin runsain jouluvaloin, jotka toivat valoa ja tunnelmaa myös lähitalojen asukkaille ympäri vuorokauden koko joulukuun ajan. Tonttulan telta oli kaikille avoinna 24/7 ja sen sisälle oli luotu tontun paja, jossa sai kirjoittaa jouluisen tervehdyksen, aistia joulutunnelmaa ja vaikka viedä pienen joulupaketin mukanaan kotiin. Lisäksi pihalle oli pystytetty jouluasuinen kota, joka kiinnosti lukuisia kotkalaisia.

Yhteistyökumppanimme Kotka-Kymin seurakunta luovutti kauniin jouluseimen sisätiloihimme luomaan perinteistä suomalaista joulutunnelmaa ja ilahduttamaan viestillään satunnaisia kävijöitä Myllyn toimintojen olessa enimmäkseen etänä.

Virtuaalinen joulukalenteri avautui 1.12. Joka päivä jouluun saakka kalenterista löytyi uusi askarteluvinkki, jonka ohjeita pystyi seuraamaan Facebook sivullamme. Kaikille maksuttomia tarvikepaketteja sai hakea Kahvila Myllyttärestä. Kalenteri olikin yksi tämän vuoden Joulumaan suosikeista.

Facebookissa lanseerattiin tonttubongaus, tässä interaktiivisessa koko perheen seikkailussa etsittiin piilotettuja tonttuja ympäri Kotkansarta. Kahvila Myllytär oli aktiivisesti mukana jouluherkkujen ja palkintokorien valmistamisessa sekä Joulukalenterin tarvikepakettien jakajana. Myös työharjoittelijat osallistuivat loppuvuoden kahvilatoimintaan.

Netti- ja Facebook-sivuillamme julkaistiin suosittuja Joulumaahan liittyviä videoita, joita pystyi seuraamaan koko joulukuun ajan. Helmenä pohjalla oli Heikki Kauppinen Combon Joulutervehdys-jazzvideon yllätysjulkaisu nettisivuillamme uskollisten fanien ja muidenkin iloksi.

Kävijöitä Joulumaassa Myllyn piha-alueella kirjattiin 183 ja verkkotapahtumissa 2552.



## TILINTARKASTUSKERTOMUS

Kaakonkulman Kulttuurimyly ry:n jäsenille

## Tilinpäätöksen tilintarkastus

## Lausunto

Olemme tilintarkastaneet Kaakonkulman Kulttuurimyly ry:n (y-tunnus 2120422-1) tilinpäätöksen tilikaudelta 1.1.–31.12.2019. Tilinpäätös sisältää taseen, tuloslaskelman ja liitetiedot.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös antaa oikean ja riittävän kuvan yhdistyksen toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti ja täyttää lakisääteiset vaatimukset.

## Lausunnon perustelut

Olemme suorittaneet tilintarkastuksen Suomessa noudatettavan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Hyvän tilintarkastustavan mukaisia velvollisuuksiamme kuvataan tarkemmin kohdassa *Tilintarkastajan velvollisuudet tilinpäätöksen tilintarkastuksessa*. Olemme riippumattomia yhdistyksestä niiden Suomessa noudatettavien eettisten vaatimusten mukaisesti, jotka koskevat suorittamaamme tilintarkastusta ja olemme täyttäneet muut näiden vaatimusten mukaiset eettiset velvollisuutemme. Käsitksemme mukaan olemme hankkineet lausuntonne perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuvaa tilintarkastusevidenssiä.

## Tilinpäätöstä koskevat hallituksen ja toiminnanjohtajan velvollisuudet

Hallitus ja toiminnanjohtaja vastaavat tilinpäätöksen laatimisesta siten, että se antaa oikean ja riittävän kuvan Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti ja täyttää lakisääteiset vaatimukset. Hallitus ja toiminnanjohtaja vastaavat myös sellaisesta sisäisestä valvonnasta, jonka se katsoo tarpeelliseksi voidakseen laatia tilinpäätöksen, jossa ei ole väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvaa olennaista virheellisyyttä.

Hallitus ja toiminnanjohtaja ovat tilinpäätöstä laatiessaan velvollinen arvioimaan yhdistyksen kykyä jatkaa toimintaansa ja soveltuvissa tapauksissa esittämään seikat, jotka liittyvät toiminnan jatkuvuuteen ja siihen, että tilinpäätös on laadittu toiminnan jatkuvuuteen perustuen. Tilinpäätös laaditaan toiminnan jatkuvuuteen perustuen, paitsi jos yhdistys aiotaan purkaa tai sen toiminta lakkauttaa tai ei ole muuta realistista vaihtoehtoa kuin tehdä niin.

## Tilintarkastajan velvollisuudet tilinpäätöksen tilintarkastuksessa

Tavoitteenamme on hankkia kohtuullinen varmuus siitä, onko tilinpäätöksessä kokonaisuutena väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvaa olennaista virheellisyyttä, sekä antaa tilintarkastuskertomus, joka sisältää lausuntonne. Kohtuullinen varmuus on korkea varmuustaso, mutta se ei ole tae siitä, että olennainen virheellisyys aina havaitaan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti suoritettavassa tilintarkastuksessa. Virheellisyyksiä voi aiheutua väärinkäytöksestä tai virheestä, ja niiden katsotaan olevan olennaisia, jos niiden yksin tai yhdessä voisi kohtuudella odottaa vaikuttavan taloudellisiin päätöksiin, joita käyttäjät tekevät tilinpäätöksen perusteella.

Hyvän tilintarkastustavan mukaiseen tilintarkastukseen kuuluu, että käytämme ammatillista harkintaa ja säilytämme ammatillisen skeptisyyden koko tilintarkastuksen ajan. Lisäksi:

- Tunnistamme ja arvioimme väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvat tilinpäätöksen olennaisen virheellisuuden riskit, suunnittelemme ja suoritamme näihin riskeihin vastaavia tilintarkastustoimenpiteitä ja hankkimme lausuntonne perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuvaa tilintarkastusevidenssiä. Riski siitä, että väärinkäytöksestä johtuva olennainen virheellisyys jää havaitsematta, on suurempi kuin

riski siitä, että virheestä johtuva olennainen virheellisyys jää havaitsematta, sillä väärinkäytökseen voi liittyä yhteistoimintaa, väärentämistä, tietojen tahallista esittämättä jättämistä tai virheellisten tietojen esittämistä taikka sisäisen valvonnan sivuuttamista.

- Muodostamme käsityksen tilintarkastuksen kannalta relevantista sisäisestä valvonnasta pystyäksemme suunnittelemaan olosuhteisiin nähden asianmukaiset tilintarkastustoimenpiteet mutta emme siinä tarkoituksessa, että pystyisimme antamaan lausunnon yhdistyksen sisäisen valvonnan tehokkuudesta.
- Arvioimme sovellettujen tilinpäätöksen laatimisperiaatteiden asianmukaisuutta sekä johdon tekemien kirjanpidollisten arvioiden ja niistä esitettävien tietojen kohtuullisuutta.
- Teemme johtopäätöksen siitä, onko hallituksen ja toiminnanjohtajan ollut asianmukaista laatia tilinpäätös perustuen oletukseen toiminnan jatkuvuudesta, ja teemme hankkimamme tilintarkastusevidenssin perusteella johtopäätöksen siitä, esiintyykö sellaista tapahtumiin tai olosuhteisiin liittyvää olennaista epävarmuutta, joka voi antaa merkittävää aihetta epäillä yhdistyksen kykyä jatkaa toimintaansa. Jos johtopäätöksemme on, että olennaista epävarmuutta esiintyy, meidän täytyy kiinnittää tilintarkastuskertomuksemme lukijan huomiota epävarmuutta koskeviin tilinpäätöksessä esitettäviin tietoihin tai, jos epävarmuutta koskevat tiedot eivät ole riittäviä, mukauttaa lausuntonne. Johtopäätöksemme perustuvat tilintarkastuskertomuksen antamispäivään mennessä hankittuun tilintarkastusevidenssiin. Vastaiset tapahtumat tai olosuhteet voivat kuitenkin johtaa siihen, ettei yhdistys pysty jatkamaan toimintaansa.
- Arvioimme tilinpäätöksen, kaikki tilinpäätöksessä esitettävät tiedot mukaan lukien, yleistä esittämistapaa, rakennetta ja sisältöä ja sitä, kuvastaako tilinpäätös sen perustana olevia liiketoimia ja tapahtumia siten, että se antaa oikean ja riittävän kuvan.

Kommunikoidimme hallintoelinten kanssa muun muassa tilintarkastuksen suunnitellusta laajuudesta ja ajoituksesta sekä merkittävistä tilintarkastushavainnoista, mukaan lukien mahdolliset sisäisen valvonnan merkittävät puutteellisuudet, jotka tunnistamme tilintarkastuksen aikana.

Kotkassa 30.4.2020

Kymen Tilintarkastus Oy

  
Tanja Aaltonen, HT

**Tilinpäätös tilikaudelta 01.01.2020-31.12.2020**  
**Kaakonkulman Kulttuurimylly ry**

**Tuloslaskelma**

	01.01.2020 - 31.12.2020	01.01.2019 -31.12.2019
Varsinainen toiminta	-346 439,73	-371 948,17
Varsinaisen toiminnan tuotot	104 252,73	116 146,21
Varsinaisen toiminnan kulut	-450 692,46	-488 094,38
Henkilöstökulut	-312 457,66	-351 326,42
Poistot	-936,78	-1 249,28
Muut kulut	-137 298,02	-135 518,68
Tuotto-/Kulujäämä	-346 439,73	-371 948,17
Varainhankinta	1 210,00	1 370,00
Varainhankinnan tuotot	1 210,00	1 370,00
Tuotto-/Kulujäämä	-345 229,73	-370 578,17
Sijoitus- ja rahoitustoiminta	0,00	-96,44
Sijoitus- ja rahoitustoiminnan kulut	0,00	-96,44
Tuotto-/Kulujäämä	-345 229,73	-370 674,61
Yleisavustukset	357 978,78	375 777,51
Tilikauden tulos	12 749,05	5 102,90
Tilikauden ylijäämä (alijäämä)	12 749,05	5 102,90



Kaakonkulman Kulttuurimyly ry

**Tase**

	31.12.2020	31.12.2019
<b>VASTAAVAA</b>		
<b>Pysyvät vastaavat</b>		
<b>Aineettomat hyödykkeet</b>		
Aineettomat oikeudet	356,36	475,14
<b>Aineettomat hyödykkeet yhteensä</b>	356,36	475,14
<b>Aineelliset hyödykkeet</b>		
Koneet ja kalusto	2 454,73	3 272,73
<b>Aineelliset hyödykkeet yhteensä</b>	2 454,73	3 272,73
<b>Sijoitukset</b>		
Muut osakkeet ja osuudet	400,00	0,00
<b>Sijoitukset yhteensä</b>	400,00	0,00
<b>Pysyvät vastaavat yhteensä</b>	3 211,09	3 747,87
<b>Vaihtuvat Vastaavat</b>		
<b>Vaihto-omaisuus</b>		
Aineet ja tarvikkeet	350,00	550,00
<b>Vaihto-omaisuus yhteensä</b>	350,00	550,00
<b>Saamiset</b>		
<b>Lyhytaikaiset</b>		
Myyntisaamiset	1 220,89	2 131,01
Muut saamiset	9 808,54	15 000,00
<b>Siirtosaamiset</b>	13 488,50	14 218,29
<b>Lyhytaikaiset saamiset yhteensä</b>	24 517,93	31 349,30
<b>Saamiset yhteensä</b>	24 517,93	31 349,30
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>	87 451,65	103 922,44
<b>Vaihtuvat vastaavat yhteensä</b>	112 319,58	135 821,74
<b>VASTAAVAA YHTEENSÄ</b>	115 530,67	139 569,61



Kaakonkulman Kulttuurimyly ry

**Tase**

	31.12.2020	31.12.2019
<b>VASTATTAVAA</b>		
<b>Oma pääoma</b>		
Osake-, osuus- tai muu vastaava		
Pääoma	26 796,29	26 796,29
Edellisten tilikausien voitto (tappio)	12 628,43	7 525,53
Tilikauden tulos	12 749,05	5 102,90
<b>Oma pääoma yhteensä</b>	<b>52 173,77</b>	<b>39 424,72</b>
<b>Vieras pääoma</b>		
<b>Lyhytaikainen vieras pääoma</b>		
Saadut ennakot	15 895,77	36 824,49
Ostovelat	11 460,87	24 313,85
Muut velat	4 077,59	10 248,10
Siirtovelat	31 922,67	28 758,45
<b>Lyhytaikainen vieras pääoma yhteensä</b>	<b>63 356,90</b>	<b>100 144,89</b>
<b>Vieras pääoma yhteensä</b>	<b>63 356,90</b>	<b>100 144,89</b>
<b>VASTATTAVAA YHTEENSÄ</b>	<b>115 530,67</b>	<b>139 569,61</b>



## Kiitokset:

- Arbor Mundi ry
- Cursor Oy
- Ekami konserni
- FC KTP
- Heikki Kauppinen Combo
- Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulu Oy XAMK
- Kakspy ry
- Karhulan Urheilijat ry
- Kirkon Ulkomaanapu
- Kolibri ry
- Kotka-Kymin seurakunta
- Kotkan kaupunki
- Kotkan Kiri ry
- Kotkan Korttelikotiyhdistys ry
- Kotkan kulttuuri ry
- Kotkan Latu ry
- Kotkan Ohjaamo
- Kotkan Reipas
- Kymenlaakson Ensi- ja turvakotiyhdistys ry
- Kymenlaakson kauppakamari
- Kymenlaakson sosiaali- ja terveystalvet Kymsote
- Kymen Sanomat
- Leader Sepra ry
- Mannerheimin Lastensuojeluliitto, Kymen piiri
- Monikulttuurikeskus Saaga
- Naisten Pankki
- Palvelutaloyhdistys Koskenrinne ry
- Peli-Karhut ry
- ProSunila ry
- Pyöräilykuntien Verkosto
- Pyöräliitto ry
- Suomen Monikulttuurinen Liikuntaliitto ry
- Tanssiklubi Kotkan Hyrrät ry
- Team Kukouri Osk
- Toimintavoima Oy
- Vantaan Järjestörinki ry

**Julkaisija: Kaakonkulman Kulttuurimyly ry**  
**Kuvat: Myllyn arkisto, Jari Pitkänen**  
**Painopaikka: Painotalo Westman, Kotka.**  
**Painomäärä: 200 kpl**



**Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly**  
Gutzeitintie 14  
48100 Kotka  
[www.mylly.me](http://www.mylly.me)

